

波特兰 旅游手册

从自然美景到文化和美食，这片难以拒绝的绿洲是美国西北部太平洋海岸的精华。



欢迎

俄勒冈的另一个名称是“太平洋海岸的仙境”。这很容易看出原因。你可以看到终年可以滑雪的雪山，奔流着70多个瀑布的广阔峡谷，出产世界上最棒的黑比诺的酒庄，从波特兰大都会驾车都可方便到达。波特兰提供所有你所期盼的美国主流城市的文化、美食和氛围。但独特的更是她傍依着森林、河流和山脉。波特兰的社区已经超出了城市的边界。真正的大波特兰地区洋溢着波特兰人独立性、创造性和热爱土地的精神。无论是探索市中心还是葡萄酒庄园、梦湖山或者哥伦比亚河谷，你都能很快发觉让这一地区成为仙境的因素。

内容

波特兰

波特兰地图	2
交通	4
公园&花园	6
建筑&博物馆	8
表演艺术	11
购物	14
餐饮	16
啤酒、红酒和精酿精神	20
当地音乐	22
社区	24
户外活动	28

周边地区 -

哥伦比亚河谷	30
梦湖山	31
历史名城俄勒冈市	32
华盛顿县	33
周边地区	35
周边地图	36

HOTELS

DOWNTOWN & NORTHWEST/NOB HILL

- 1 Ace Hotel
- 2 The Benson Hotel
- 3 Courtyard by Marriott City Center
- 4 Embassy Suites Portland – Downtown
- 5 Governor Hotel
- 6 The Heathman Hotel
- 7 Hilton Portland & Executive Tower
- 8 Hotel deLuxe
- 9 Hotel Fifty
- 10 Hotel Lucia
- 11 Hotel Modera
- 12 Hotel Monaco Portland
- 13 Hotel Vintage Plaza
- 14 Inn @ Northrup Station
- 15 The Mark Spencer Hotel
- 16 McMenamins Crystal Hotel
- 17 the Nines
- 18 The Paramount Hotel
- 19 Portland Marriott City Center on Broadway
- 20 Portland Marriott Downtown Waterfront
- 21 Residence Inn by Marriott Portland Downtown at RiverPlace
- 22 RiverPlace Hotel
- 23 The Westin Portland

LLOYD DISTRICT & CENTRAL EASTSIDE

- 24 Crowne Plaza Downtown/Convention Center
- 25 Courtyard by Marriott – Lloyd Center
- 26 DoubleTree by Hilton Portland
- 27 Inn at the Convention Center
- 28 Jupiter Hotel
- 29 Red Lion Hotel Portland Convention Center
- 30 Shilo Inn Rose Quarter

CENTRAL CITY

- Red Line MAX (Beaverton/Airport)
- Yellow Line MAX (Expo Center)
- Blue Line MAX (Hillsboro/Gresham)
- Green Line MAX (Clackamas)
- MAX stop
- Portland Streetcar
- Portland Streetcar stop
- Boundary of Free Rail Zone
- Destination
- Portland Information Center

1000 feet
200 m



关于波特兰

位置
这个城市被威廉敏特河(Willamette River)和 Burnside街分成了四个区域：西南、西北、东南和东北。还有第五区，又称北部波特兰，被威廉敏特河(Willamette River)、哥伦比亚河(Columbia River)和5号州际高速所界定。

人口
波特兰是大约五十八万市民的家园。二百一十万人居住在波特兰大都会地区。(美国人口普查，2010)

气候
这一地区的气候十分温和。7月平均76华氏度(24.4摄氏度)，1月平均39.6华氏度(4.2摄氏度)。





珍珠区的波特兰
有轨电车

交通

波特兰的旅游者们总是特别欣赏波特兰方便的交通。波特兰的交通系统、现代街车、缆车、美丽的桥梁和方便行人的市中心，就如同玫瑰、小啤酒坊和自行车一样成为这个城市的标志。

波特兰国际机场 (PDX) 波特兰国际机场离市中心只有10英里(16公里)，15家航空公司提供由波特兰国际机场(PDX)到50多个城市的直飞航班，包括阿姆斯特丹、多伦多和东京。www.flypdx.com

TRIMET 公共汽车和其他 TriMet 是波特兰的交通总站，运营波特兰所有的公共汽车，轻轨车和街车。你可以在波特兰旅游局信息中心和网上找到地图、票价和乘坐指南。www.trimet.org

MAX 轻轨车 波特兰轻轨车包括四条线路：连结波特兰机场和市中心的(40分钟)线路；波特兰市中心向西连结华盛顿县的线路；市中心向东连结Gresham区的线路；市中心向北连结波特兰展览中心(Portland Expo Center)的线路。

免费乘坐区 在市中心的包含330个街区的范围内，乘坐所有的轻轨车、无轨电车(trolleys)和街车都是免费的。免费乘坐区包括从威廉敏特河一直到波特兰玫瑰园的范围，甚至还额外包含俄勒冈会议中心(Oregon Convention Center)和Lloyd中心商场。

AMTRAK 火车 位于市中心北端的联合车站(Union Station),每天都有到西海岸各个站点，甚至到整个美国的火车驶出。

步行 美丽的城市、小巧的街区和充足的公共空间使得波特兰成为了适宜步行的最佳城市。你可以在“报恩书店”(Powell's City of Books)和游客信息中心找到步行地图。每天当地居民也会提供步行导游服务。www.portlandwalkingtours.com



自行车

自行车 波特兰是拥有美国最先进的自行车交通系统的城市之一，有几百英里的自行车道和可以乘携自行车的公共汽车和火车。你可以访问www.portlandonline.com/transportation并点击“Bicyclist”寻找自行车线路图和信息。在www.travelportland.com上也可以找到自行车租赁和游览的信息。

波特兰空中缆车 (AERIAL TRAM) 空中缆车在2007年开放，在上面你可以观赏到梦湖山(Mount Hood)、圣海伦斯山(Mount St. Helens)、威廉敏特河(Willamette River)和波特兰城的天际线。空中缆车位于南部河景区(South Waterfront District)和俄勒冈健康科技大学(Oregon Health & Science University)之间，来回票价4美元，并且可以携带自行车。www.portlandtram.org



波特兰空中
缆车

Photograph of streetcar by Basil Childers;
aerial tram by Tim Jewett

公园&花园

波特兰是城市绿野和世界上最小的公园所在地，提供给旅游者最新鲜纯净的空气。波特兰地区有37,000英亩(4,973公顷)的绿地，包括288个公园和166英里(267公里)的踏青小径。下面是一些当地的绿色宝石。

华盛顿公园群 (WASHINGTON PARK) 华盛顿公园群位于市中心西部的山丘上，是一个最古老、最受喜爱和应用得最充分的公园群。它包括国际玫瑰种植园、日本花园、Hoyt植物园、俄勒冈动物园、越战老兵纪念馆、大屠杀纪念馆、世界林学中心和儿童博物馆。具体位置在西南公园路的顶端(Vista街以西一个街区)。 www.washingtonparkpdx.org

国际玫瑰种植园 (INTERNATIONAL ROSE TEST GARDEN) 是美国最古老的持续运营的官方玫瑰种植园。有8,000多株玫瑰的壮观的玫瑰海吸引着四面八方的游客。最佳的观赏月份是5月到9月。位于400 S.W. Kingston Ave. (在华盛顿公园群内)。

波特兰日本花园



波特兰日本花园 (PORTLAND JAPANESE GARDEN) 位于波特兰的西山上，海外最正宗的日本花园之一，具有5种不同的园林风格。包括蜿蜒的溪流和一个最佳的梦湖山(Mount Hood)观景点。611 S.W. Kingston Ave. (在华盛顿公园群内)。

森林公园 (FOREST PARK) 位于市中心西部。这个8英里(13公里)长的“城市森林”为都市生活提供了小憩的空间，几百种鸟类和哺乳类动物在此生存。森林公园包括70英里(113公里)长的小径。Northwest 29th Avenue and Upshur Street to Newberry Road

兰苏中国花园 (LAN SU CHINESE GARDEN) 曲径，小桥，廊柱，花木，镜湖构成了步移景换的景观。这块平静美丽的城市绿洲是来自苏州（波特兰的姐妹城市）的园艺家们建造的。位于Northwest Everett Street和Third Avenue之间。 www.lansuchinesegarden.org



水晶春天杜鹃花公园

磨坊片公园 (MILL ENDS PARK) 磨坊片公园直路只有24英尺(61厘米)，是世界上最小的公园。位于西南Naito Parkway路和Taylor路交界的地方。磨坊片公园创建于1948年，起源于一个记者在办公室窗下种植花朵，逐渐演变成了今天的磨坊片公园。

水晶春天杜鹃花公园 (CRYSTAL SPRINGS RHODODENDRON GARDEN) 这一东南波特兰公园拥有将近2,500种杜鹃花和金达莱花以及94种鸟类。最佳的观景季节是在春天（观赏杜鹃花）和秋天（观赏落叶）。公园位于东南28街，Woodstock路以北的一个街区。访问www.portlandparks.org获取更多信息。

Photograph of Crystal Springs Rhododendron Garden by David Falconer

景点&博物馆

神奇的事物每天都在波特兰发生。别具匠心、标新立异、美轮美奂。这个区域的艺术和文化融合了经典与创新。全城拥有150家画廊和博物馆，如何选择需要费一番工夫。



波特兰
美术馆

波特兰美术馆 (PORTLAND ART MUSEUM) 这个具有110年历史的美术馆最近完成了扩建。现在拥有若干扩展了的固定展厅、一个室外雕塑花园和一个新的当代艺术中心。1219 S.W. Park Ave.; www.portlandartmuseum.org

俄勒冈历史博物馆 (OREGON HISTORICAL SOCIETY) 俄勒冈历史博物馆与波特兰美术馆隔Verdant公园相望。俄勒冈历史博物馆通过一系列的手工艺品、艺术品和日常用品把游客带回到俄勒冈引人入胜的历史当中。1200 S.W. Park Ave.; www.ohs.org

当代手工艺博物馆 (MUSEUM OF CONTEMPORARY CRAFT) 是波特兰最古老的文化宝藏之一。这个免费的博物馆具有1,000件手工艺品，宽阔的展览空间和一个工艺品零售店。724 N.W. Davis St.; www.museumofcontemporarycraft.org

俄勒冈科学工业博物馆 (OREGON MUSEUM OF SCIENCE AND INDUSTRY) 这间实物博物馆常开办有趣的展览。拥有美国西北最大的天象仪和“美国蓝背号”，一艘退役的美国海军潜艇。1945 S.E. Water Ave.; www.oms.edu

世界林学探索博物馆 (WORLD FORESTRY CENTER DISCOVERY MUSEUM) 位于华盛顿公园群内。互动性的，老少咸宜的展览帮游客们认识到森林的神奇与美丽。4033 S.W. Canyon Road; www.worldforestry.org

波特兰儿童博物馆 (PORTLAND CHILDREN'S MUSEUM) 对于未满11岁的儿童和他们的家人来说，这里充满了想象力。展览包括水景，挖坑活动和陶土制作。4015 S.W. Canyon Road; www.portlandchildrensmuseum.org



波多克大厦

波多克大厦 (PITTOCK MANSION) 这座栖居在市中心附近的历史建筑是波特兰的开拓者亨利·波多克和乔治娜·波多克1914年到1919年的居所。大厦体现了历史的点滴，它整洁的花园有如田园诗般美妙。3229 N.W. Pittock Drive; www.pittockmansion.com

第一个周四的艺廊漫步 (FIRST THURSDAY GALLERY WALK) 在每月的第一个周四，艺廊、老城商店、珍珠区和市中心都开放到夜里，吸引公众探索多姿多彩的艺术景象，与艺术家们进行交流。www.firstthursday.org

最后一个周四的艺术寻访 (LAST THURSDAY ART WALK) 在每月的最后一个周四傍晚，东北Alberta街的艺术工作室寻访活动把这条街道变成了一个热情澎湃的露天派对。www.lastthursdayonalberta.com



第一个周四的艺廊漫步

Photograph of Portland Art Museum by Cord Rodefeld; Pittock Mansion by Mr. Jānis Miglavs; First Thursday by Edis Jurcys

小众博物馆

儿童玩具博物馆 (KIDD'S TOY MUSEUM) 孩子们和怀旧的成年人都喜欢这个美国最大的玩具博物馆。本馆的特色收藏品是二战以后的机械玩具。位置与市中心隔威廉敏特河相对。1301 S.E. Grand Ave.; www.kiddstoymuseum.com

西北岩石矿物博物馆 (RICE NORTHWEST MUSEUM OF ROCKS AND MINERALS) 来附近的华盛顿县观赏一下世界上最大的菱锰石水晶、雕刻宝石、以及210磅(95公斤)的Gibeon陨石。26385 N.W. Groveland Drive, Hillsboro; www.ricenwmuseum.org

STARK吸尘器博物馆 (STARK'S VACUUM CLEANER MUSEUM) 在波特兰东部的Stark零售店里你可以见到美国最全的老式吸尘器陈列展览。107 N.E. Grand Ave.; www.starks.com/aboutus_thevacuummuseum.php

艺术和摄影三维中心 (3D CENTER OF ART AND PHOTOGRAPHY) 美国唯一的一家三维影像博物馆，展品包括古代立体卡片、3D魔景镜片和计算机三维艺术。1928 N.W. Lovejoy St.; www.3dcenter.us



儿童玩具博物馆

俄勒冈芭蕾舞剧团



表演艺术

波特兰提供的精致的文化享受超过了人们对一个中等规模城市的企盼—既包括高端的艺术团队又包括小规模的艺术社团。下面是一些当地表演艺术活动，请访问它们的网站来了解活动地点。剧场的信息可以在www.travelportland.com的日历(calendar)栏中找到。

运动团体

俄勒冈芭蕾舞剧团 (OREGON BALLET THEATRE) 俄勒冈芭蕾舞剧团 (OBT) 形成了独特的美国风格，既演出经典芭蕾，又演出现代和先锋作品。每年的8月，剧团会进行一个星期的室外排练，免费对公众开放。www.obt.org

BODYVOX 这支善于创新的舞蹈团队在探索一种把运动精神与剧场元素优雅地结合在一起的舞蹈风格。www.bodyvox.com

跳跃！极限运动剧场 (DO JUMP! EXTREMELY PHYSICAL THEATER) 这队非凡的“杂技师”的表演把戏剧、舞蹈、空中作业，杂技和室内音乐结合在了一起。www.dojump.org

Photograph of Oregon Ballet Theatre by Basil Childers; Kidd's Toy Museum by Amy Ouellette

波特兰太鼓队



白鸟舞蹈剧团 (WHITE BIRD DANCE) 世界知名的白鸟舞蹈剧团把世界经典表演搬上了波特兰的舞台。 www.whitebird.org

音乐

波特兰歌剧院 (PORTLAND OPERA) 作为美国顶尖的歌剧院，波特兰歌剧院的歌剧和音乐剧形式多样，包括除“陈腐”以外的任何风格。 www.portlandopera.org

俄勒冈交响乐团 (OREGON SYMPHONY) 每年有30万人前来欣赏在Carlos Kalmar指挥下的从古典到流行的表演。 www.orsymphony.org

波特兰青年爱乐乐团 (PORTLAND YOUTH PHILHARMONIC) 波特兰拥有美国最古老而且据称是最好的交响乐青年管弦乐团。 www.portlandyouthphil.org

西北室内音乐节 (CHAMBER MUSIC NORTHWEST) 每年夏天，观众们成群结队的赶来参加为期5周的室内音乐节。秋天和冬天的复演还包含更多曲目。 www.cmnw.org

波特兰巴洛克管弦乐队 (PORTLAND BAROQUE ORCHESTRA) 乐队由获奖的英国小提琴家Monica Huggett领衔，在传统乐器上演奏早期的音乐作品。 www.pbo.org

波特兰太鼓队 (PORTLAND TAIKO) 这支美国亚裔的鼓乐队把节奏、旋律和表演编织成了一种令人振奋的体验。 www.portlandtaiko.org

舞台

波特兰中心舞台 (PORTLAND CENTER STAGE) 波特兰首席职业剧团在改造自早期军火库的Gerding剧院（翻新的历史型建筑）中演出经典和当代的剧目。 www.pcs.org

艺术家轮演剧场 (ARTISTS REPERTORY THEATRE) 这一剧场近距离提供有深度和活力的表演。 www.artistsrep.org

IMAGO 融合了运动、哑剧和视觉幻象的小剧场表演。 www.imagotheatre.com

肖像剧场 (PROFILE THEATRE) 这个剧场每年只上演一个剧作者的作品，让观众充分进入这个剧作者的世界。美国只有两家剧场进行同样的安排 www.profiletheatre.org

旅居剧场 (SOJOURN THEATRE) 这个多民族的剧团在波特兰和美国的其他地区提供独特的，只和当地相关的表演。 www.sojourntheatre.org

美国百老汇剧团 (BROADWAY ACROSS AMERICA) 全国巡演的百老汇剧团。 www.broadwayacrossamerica.com/Portland

Photograph of Portland Taiko © 2002 Rich Iwasaki Photography;
Portland Baroque Orchestra by Torsten Kjellstrand

购物（免税）

在这里你可以期盼世界一流的购物体验，并且没有消费税。购物因此而变得更为有趣。

波特兰市中心 (DOWNTOWN PORTLAND) 除了诺德斯特龙(Nordstrom)和梅西(Macy's)等大型商厦以外，市中心还包括一个购物中心和许多独立精品店。先锋广场购物中心(Pioneer Place Shopping Center)拥有65家商店，包括Apple, 苹果Coach, Louis Vuitton, 路易威登H&M and Tiffany & Co. 蒂芙尼Mercantile等女士用品店, Mario等无可挑剔的时尚男士和女士服装店等等。www.downtownportland.org



波特兰周六市场

波特兰周六市场 (PORTLAND SATURDAY MARKET) 从3月到12月的每个周末，老城区都会开放全美最大和运营时间最长的露天手工艺品市场。周六市场（周日也开放）提供350多个艺术家和手工艺人的独一无二作品。*Southwest Ankeny Street and Naito Parkway*www.portlandsaturdaymarket.com

珍珠区 (PEARL DISTRICT) 你可以在珍珠区找到当地设计师的时尚作品和原创艺术。在前沿的艺廊充满活力的餐馆和设计师精品店中，报恩书店，这个

被认为是全世界最大的独立书店，是珍珠区历史最悠久的商店。www.explorethepearl.com

西北/诺博山 (NORTHWEST/NOB HILL) 是另外一个波特兰的嬉皮自由精神的中心。主街（西北23街和21街）两边排列着波特兰艺术家设计的服装和室内用品，吸引了从高雅的白领到休闲的学生等所有阶层客。特色商店包括21街的Seaplane和 Stella等特色礼品店，以及大量的精品饮食店。www.nobhillbiz.com



在诺博山IDOM店购物

LLOYD 中心 (LLOYD CENTER) Lloyd中心跨过威廉敏特河与市中心相对。这个全俄勒冈最大的购物中心有200家商店，一个有18个屏幕的影院和一个市内溜冰场。Lloyd中心离波特兰市中心只有7分钟车程，而且坐MAX轻轨是免费的。www.lloydcentermall.com

武德博恩厂家直销商店 (WOODBURN COMPANY STORES) 这家美国最大的免税直销中心距波特兰只有30分钟车程。你可以在100多家店里找到著名品牌和折扣优惠，包括耐克、哥伦比亚户外店等等。www.woodburncompanystores.com

湖景村 (LAKE VIEW VILLAGE) 湖景村坐落在波特兰南边的Oswego湖之滨，这里的精品店包括Urbane Zen手工洗浴产品店、CC McKenzie的精品休闲服装店、Pendleton Woolen Mills的“俄勒冈制作”纪念品店等等，还有数家高档餐厅。*315 First St., Lake Oswego*

更多购物信息，请参看22-25和34页。

Photograph of Saturday Market by Barbara McIntyre; Idom by Amy Ouellette



在PALEY'S PLACE就餐

餐饮

波特兰绿色的环境和居民对可持续发展的关注不仅创造出一个舒适的环境，而且还创造出最新鲜的地方美味。

2010年,TIME.com把波特兰称作“美国新食品的伊甸园，现代美食法的汇集之所。”Budget Travel杂志将波特兰命名为世界最佳街头食品之源,评论说“400多个食品车售卖从韩国卷饼到卡罗莱纳烧烤等各种美食，波特兰是流动饮食的世界。”

这里所列的餐厅只不过是一小部分。当你到来的时候，你会发现这些不寻常的餐馆提供所有你能想到的美食和很多获奖的菜肴。

*Photograph of Paley's Place by Basil Childers;
Park Kitchen by Lincoln Barbour*

西南/市中心

HIGGINS餐馆&酒吧 (HIGGINS RESTAURANT & BAR) 提供西北特色美食。就餐环境是法国经典小餐馆的风格。主厨Greg Higgin认为美食是从社区对农夫、厨师和菜肴的尊重中孕育出来的。1239 S.W. Broadway; www.higgins.ypguides.net

妈妈的小餐馆&酒吧 (MOTHER'S BISTRO & BAR) 提供根据全世界的妈妈的菜谱烹制出来的家常菜肴。212 S.W. Stark St.; www.mothersbistro.com

南方公园海鲜烧烤酒吧 (SOUTHPARK SEAFOOD GRILL AND WINE BAR) 位于南方公园街区。这个酒吧提供地中海口味的菜肴，配以海鲜，佐以红酒。901 S.W. Salmon St.; www.southparkseafood.com

小吃车 (FOOD CARTS) 聚集在城区的一些拐角处。这些大排档提供便宜、地道的小吃，包括从波斯尼亚菜肴到泰餐，汉堡到墨西哥玉米饼等各种口味的食物。主要在周一到周五的午餐时间开放。www.foodcartsportland.com

西北

PALEY'S PLACE 是波特兰绿色美食的始作俑者。在维多利亚式的历史建筑中提供高档的法式佳肴。1204 N.W. 21st Ave.; www.paleysplace.net

PAPA HAYDN 是诺博山的地标，提供欧洲和美西北风格相结合的美食，记得要它为它著名的甜点留出胃口啊。701 N.W. 23rd Ave.; www.papahaydn.com

花园厨房 (PARK KITCHEN) 巧妙地置身于北部公园街区。它提供一份由行家品鉴过的菜单。主厨Scott Dolich从附近的果园、河流和农夫市场中获得了很多烹制菜肴的灵感。422 N.W. 8th Ave.; www.parkkitchen.com

PEARL BAKERY 这所绿色健康面包房的法式甜点、面包和三明治吸引了一大批当地的追随者。102 N.W. Ninth Ave.; www.pearlbakery.com



珍珠区的
“花园厨房”



在LE PIGEON用餐

东南

CASTAGNA 具备一种低调的浪漫氛围。它的地方菜受到法国和意大利美食的影响。1752 S.E. Hawthorne Blvd.; www.castagnarestaurant.com

KEN的工匠比萨 (KEN'S ARTISAN PIZZA) 有一个占据了从地板到天花板的木质烤炉，里面烹制尼波里斯风格的比萨，顶部洒放着当地的应季的新鲜馅料。304 S.E. 28th Ave.; www.kensartisan.com

LE PIGEON 推出了一份大胆的菜单，包括很多不可思议的菜品，比如松露奶油甜饼、牛杂碎、肥鹅肝泡芙等。这个温馨的小餐厅以外省风味和大胆创新而著称。738 E. Burnside St.; www.lepigeon.com

POK POK餐厅 (POK POK RESTAURANT) 提供特色套餐，尤其是那些“可以喝”的套餐，就像是在曼谷的大街小巷上所能见到的那样。这些各种口味的小盘餐最适合与朋友家人进行分享。

北部/西北

野兽 (BEAST) 是“冒险家食客的天堂”，提供价格实惠的法国口味的当地菜，各种方式烹制的荤菜是这里的特色。晚上这里提供两种座位，每个周末还提供包括四道菜的早午饭。5425 N.E. 30th Ave.; www.beastpdx.com

¿POR QUÉ NO? TAQUERIA 在一个小巧而环境轻快的餐厅里提供墨西哥菜肴。品尝卷着当地鲜肉的手工玉米饼，再加上一杯鲜榨的果汁或桑格利亚汽水，不啻为一种愉快的享受。3524 N. Mississippi Ave.; www.porquenotacos.com

TABLA 地中海小餐馆 (TABLA MEDITERRANEAN BISTRO) 提供地中海特色菜和平价的红酒。Table餐馆位于28街上。28街因为其多样的大排档而被誉为“餐馆带。”200 N.E. 28th Ave.; www.tmbistro.com

TORO BRAVO 是于2007年营业的西班牙酒吧，烹制有浓郁特色的西班牙小盘餐，内容丰富的菜单为顾客提供多样的选择。120 N.E. Russell St.; www.torobravopdx.com

其他

巫毒炸面圈 (VOODOO DOUGHNUT) 这不是餐馆，但这是波特兰的必游之处，24小时营业。这个离奇的炸面圈店有着诸多离经叛道的特色，例如枫树培根长型炸面圈。26 S.W. Third Ave. and 1501 N.E. Davis St.; www.voodoo doughnut.com

波特兰农夫市场 (PORTLAND FARMERS MARKET) 想要烹调你自己的绿色菜肴吗？每年从晚春到早秋，你都会在波特兰农夫市场中发现最新鲜的农副产品。这个市场座落在波特兰文化区的南部公园街区内，周围还聚集着其他十几个不同的集市。请访问www.portlandfarmersmarket.org或者www.oregonfarmersmarkets.org来查找更多的地点和日期信息。



巫毒炸面圈

Photograph of Le Pigeon by Bruce Forster; Voodoo Doughnut by Polara Studios

啤酒、红酒和精酿精神

波特兰地区高质量的美食理应搭配最可口的饮品。幸运的是，波特兰人热衷于啤酒、红酒和酿造工艺，而附近纯净的农作物和水也造就了波特兰世界级的饮品。

啤酒

20多年以来，波特兰一直是美国精酿啤酒的中心，别名“啤酒天堂”或“威廉敏特的慕尼黑”。波特兰是世界啤酒之都，市区内拥有33个酿造坊，如果算上整个大波特兰地区，则多达39个，比世界上任何一个城市都多。下面推荐一些特色啤酒屋。



桥堡啤酒公司 (BRIDGEPORT BREWING COMPANY) 波特兰最老的精酿啤酒公司，在珍珠区和东南部都设有餐吧。www.bridgeportbrew.com

HOPWORKS URBAN 啤酒屋 (HOPWORKS URBAN BREWERY) 这个东部的环保啤酒吧只提供绿色啤酒和食物。酒吧是用有机材料建成的，旁边设有一个自行车修理铺，为骑车前来的顾客提供维修服务。2944

S.E. Powell Blvd.; www.hopworksbeer.com

幸运拉布莱多猎狗酿造公司 (LUCKY LABRADOR BREWING COMPANY) 美味的啤酒和四条腿的朋友—三个啤酒吧的露天座位区欢迎带狗前来的顾客。

MCMENAMINS 俄勒冈和华盛顿州有50多个有特色的、气氛友好的居民区酒吧、电影院和老旅店。这里提供手工酿造的啤酒和红酒。www.mcmenamins.com

魏明德兄弟酿造公司 (WIDMER BROTHERS BREWING) 由精酿啤酒的先锋卡特和罗伯·魏明德在1984年开始营建，现在变成了俄勒冈最大的啤酒坊，这里的小麦啤酒获得过很多奖项。www.widmer.com

想了解更多波特兰的啤酒坊、啤酒吧或啤酒节，请访问 www.oregonbeer.org。



精酿精神

葡萄酒

极佳的生长条件和土壤把俄勒冈快速变成了世界上最精的红酒产区之一。俄勒冈盛产40多个品种的葡萄酒，其中黑品诺是标志性产品。除此以外，俄勒冈的其他凉爽气候型葡萄酒也经常获得大奖，比如酷似法国第戎酒的霞多丽葡萄酒和白比诺等等。

风景优美的威廉敏特山谷葡萄酒区离市中心只有30分钟的车程，是波特兰游客经常造访的景点之一。下面是一些市区内的选择。请访问 www.oregonwine.org 查询俄勒冈红酒庄园的具体信息。

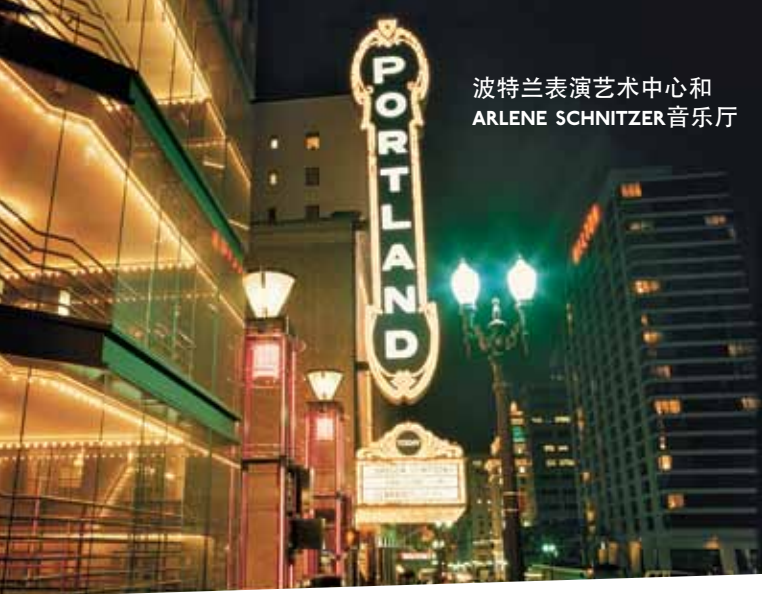
精酿精神

受到当地啤酒和红酒酿造传统的鼓舞，波特兰正在打造在精酿运动中的中心地位。

这个城市的9个小型酒坊酿造出了50多种高质量、小批量的具有地方特色的酒类，无论是杜松子酒、伏特加、苦艾酒、茴香烈酒、威士忌还是白兰地，每一种都滋味醇美，无论是直接啜饮，还是勾兑鸡尾酒，都让人齿颊留香。

好几处酒坊都集中于波特兰东部绰号叫“酒坊带”的地方。周六的时候，游客可以步行去这里的酒坊参观和品酒。请访问 www.distilleryrowpdx.com 获取更多信息。

Photograph of Beaker & Flask by Heather Zinger



波特兰表演艺术中心和
ARLENE SCHNITZER音乐厅

当地音乐

没有比波特兰人对音乐的态度更能代表波特兰人的宽容性了。无论是Jimmy Mak's吧的爵士乐，还是Doug Fir酒吧的独立摇滚，都能被众多粉丝和居住于波特兰的诸多知名音乐家所接受。

音乐厅

ARLENE SCHNITZER音乐厅 (ARLENE SCHNITZER CONCERT HALL) 建于1928年，最初作为歌舞杂耍场所，现在是国家历史文化保护单位，顶部装饰有6000个灯勾勒出的“波特兰”标志，是“波特兰交响乐团”等地方音乐组织的演出场。本音乐厅经常接待巡回演出的音乐家，比如Norah Jones和Tom Jones等。1037 S.W. Broadway; www.pcpa.com

MCMENAMINS水晶舞厅 (MCMENAMINS CRYSTAL BALLROOM) 这个1914年翻新的舞厅举办过很多国家级的表演，可以移动的舞厅地板是这里的特色之一。1332 W. Burnside St.; www.mcmenamins.com

DOUG FIR 厅 (DOUG FIR LOUNGE) 在嬉皮朱庇特旅馆的旁边，这个饭店/俱乐部是迅速发展的东Burnside社区的标志之一。冷杉装饰的音乐厅音响绝佳，把全球的独立演出都吸引过来了。830 E. Burnside St.; www.dougfirlounge.com

JIMMY MAK'S 被*Down Beat*杂志评为“世界上最好的100个爵士演出场之一”。这个位于珍珠区的俱乐部以优秀的室内乐和全国知名的爵士演出而著称。221 N.W. 10th Ave.; www.jimmymaks.com

音乐节

波特兰爵士音乐节 (PORTLAND JAZZ FESTIVAL) 每年2月进行。这个为期10天的音乐节包括全国的、各地的和当地的音乐家们的150多场表演，还有很多免费演出。www.pdxjazz.com

西北室内乐节 (CHAMBER MUSIC NORTHWEST) 节前野餐是这个年度夏季盛会的一大传统。音乐节始于1971年，现已成为全美最大的室内音乐节之一。www.cmnw.org

水畔蓝调音乐节 (WATERFRONT BLUES FESTIVAL) 波特兰的蓝调音乐节是全美第二大的蓝调音乐节。每年7月4日的周末，120,000个观众来此观看100多场演出，并观赏河边的焰火表演。www.waterfrontbluesfest.com

西北音乐节 (MUSICFEST NW) 每年的9月，波特兰的市中心就变成了一场盛大的派对。带着腕套票的观众们，在4天的时间里来回奔波，在20多个地点观看100多场乐队表演。www.musicfestnw.com

PICKATHON 独立音乐节 (PICKATHON INDIE-ROOTS MUSIC FESTIVAL) 庆祝美国音乐的音乐节，已经有10年的历史了。这个三天的音乐节主要奉上另类乡村音乐、民族音乐、蓝草音乐和罐子音乐等等，在波特兰东南的Pendarvis农场里举行。www.pickathon.com



PICKATHON
独立音乐节

Photograph of Arlene Schnitzer Concert Hall by Larry Geddis; Doug Fir by Alicia J. Rose; Pickathon by David Owen



诺博山

社区

波特兰25年发展规划中说，这里生气勃勃的、充满多样性的社区是所有人的家。“然而其他的元素给了这些地区以灵魂—咖啡馆、集市、艺术、公园、广场、风景和保护区。”波特兰的社区都个性独特：时尚的珍珠区、优雅的诺博山、波希米亚风的郝斯和贝尔蒙特只是这些社区中的一小部分。

老城区/中国城 (OLD TOWN/CHINATOWN)

在这条沿河的社区里，“地下波特兰”（也被称为“上海隧道”）提醒人们很久以前这里传奇的绑架案—上千毫无戒心的醉鬼被绑架了（或称“被绑往上海了”）。如今，这里是一片繁荣的艺术和娱乐社区，并拥有美国最大的铸铁建筑群（仅次于纽约的SOHO区）。波特兰的中国城是老城区的重要组成部分，静谧的兰苏中国花园座落其中。www.oldtownchinatown.net

老城区/中国城



诺博山 (NOB HILL) 座落

在波特兰的西部山丘脚下（又名“西北波特兰”），和旧金山的“诺博山”地区有很多相似性。世纪之交的维多利亚式小别墅排列在狭窄的街道两侧，凸现出波特兰丰富的历史。23街街面上全都是特色的精品店，餐馆、酒吧和咖啡馆的露天座位提供了观赏过往行人的最佳地点。www.nobhillbiz.com



读者聚集于报思书店

珍珠区 (PEARL DISTRICT)

当探索这一紧连着波特兰市中心的现代高档社区时，别忘了15年前这里还是一片殊无魅力的工业区。90年代中期，珍珠区开始了巨大的改变，旧时的仓库和工厂现在都变成了商住两用建筑，包括公寓、商店和引人注目的餐馆。www.explorethepearl.com

Photograph of Nob Hill by Mr. Janis Miglavs; Powell's City of Books courtesy of Powell's; Chinatown Gate by David Falconer



波特兰文化区 (THE CULTURAL DISTRICT) 波特兰的公园是镶嵌在这个城市中的宝石，很多都像市中心的南部公园区那样美丽，本市的许多文化设施和优雅的高素质居民都位于这个社区，为“文化区”这一名字作了很好的注解。沿着这一街区散步，你会看到大街小巷的老榆树、茂盛的城市绿地还有舒适的公园长椅。www.downtownportland.org

阿尔博塔艺术区 (ALBERTA ARTS DISTRICT) 这一区域是一个多文化中心，结合了亚洲和拉丁的店铺、美国黑人艺术的画廊、草根艺术工作室以及时尚的精品店和餐馆。在最后一个周四的艺术漫步（每月最后一个周四举行）中，游客可到画廊、工作室和咖啡屋中去观赏艺术。街头表演和叫卖的小商贩给这一活动增添了一种过节般的气氛。www.artonalberta.org



东南贝尔蒙特街的露天座位

郝斯/ 贝尔蒙特区 (HAWTHORNE/BELMONT) 嬉皮士们和追赶时髦的人在这一东部的中心地区聚集，这里是波特兰的又一个文化现象中心，不拘一格是这里的行为准则，“做你自己”是这里的处世态度，形成了一种放松休闲的文化氛围。《伦敦时报》恰如其分地概括了这一现象。“周五晚上的东南郝斯街是中产阶级和激进主义的令人惊艳的结合。” www.thinkhawthorne.com; www.belmontbusiness.org



在北密西西比街用餐

密西西比街 (MISSISSIPPI AVENUE) 从市中心越过威廉敏特河就是密西西比街，这一区域可以看到很多当地的店铺。重建中心和回收材料商场是这里新兴店铺的代表。奇异的咖啡馆、餐馆、酒吧、精酿啤酒酒店和零售小商店装点着路面。六月的 Cirque du 自行车赛把这里变成了节日，马戏表演、自行车赛和艺术自行车游行使这条街变成了欢乐的海洋。

www.mississippiave.com

SELLWOOD-MORELAND

最早是一个独立的城市，包括酒吧、铁匠铺和医院。这一充满活力的地区在1893年加入了波特兰东南区。这里盛产古董，从高端到低端，糅杂着赝品。很多交易商经营着地产，包括维多利亚时期的老房子、翻新的店面、餐馆和咖啡馆。www.sellwoodwestmoreland.com



Photograph of South Park Blocks by Polara Studios;
Mississippi Avenue by Polara Studios; Sellwood by Avi Katzman



户外活动

户外发烧友们会发现在波特兰地区有很多选择。你不需要走很远就能在一个静谧的海湾划船，沿着一条森林小路踏青或者自由自在地观赏野生动物。

CLACKAMAS河 (CLACKAMAS RIVER) 离波特兰一个小时左右。Clackamas河是俄勒冈州最受欢迎的可划橡皮艇和单人艇的河流。这条河被划分为三级到五级（容易到非常难），为划艇老手和初学者都提供了适合的河流段。更多信息请访问www.mthoodterritory.com

HOYT 植物园 (HOYT ARBORETUM) 这个187英亩(75公顷)的植物园就在波特兰市中心以西的华盛顿公园群内，被认为是全世界树木和植物的活的博物馆。这是一个四季都非常优美和静谧的地方。开车，坐公共汽车或MAX轻轨都很容易到达。4000 S.W. Fairview Blvd. (位于华盛顿公园群);www.hoytarboretum.org

橡树底野生动物保护区 (OAKS BOTTOM WILDLIFE REFUGE) 这个140英亩(57公顷)的湿地在威廉敏特河以东，是鸟类观察者的天堂。这里被誉为波特兰第一野生动物保护区，很多鸟群包括市鸟蓝鹭都被吸引到了这里的沼。Southeast Seventh Avenue and Sellwood Boulevard 之间; www.portlandparks.org (键入“Oaks Bottom”)

波特兰奥杜邦自然保护区 (PORTLAND AUDUBON SOCIETY NATURE SANCTUARY) 这个143英亩(58公顷)的野生动物自然保护区拥有一条穿过松柏林、溪流、池塘和野生植物的蜿蜒的小路，在距波特兰市中心几分钟的范围内。5151 N.W. Cornell Road; www.audubonportland.org

SAUVIE 岛 (SAUVIE ISLAND) 在波特兰的郊区。这个哥伦比亚河上的小岛是一个农家乐的绿洲。游客们可以采摘当季的水果和蔬菜，并在田里或者农夫市场品尝当地时鲜。这里的公园、海滩和湿地吸引着野生动物和自然爱好者。秋天带来了丰富的色彩、南瓜田和一片片玉米地青纱帐。www.sauvieisland.org



SCAPPOOSE 海湾 (SCAPPOOSE BAY) 当船划过这块充满文化历史的静谧的湿地时，你会发现这里是多种迁徙的鸟、河狸、鹭和鹰的栖息地。这块平静的绿洲位于波特兰市中心以北30英里(48公里)的地方。Scappoose海湾的单人艇博物学家指南可以帮助各种经验的划桨者探索这片水域。www.scappoosebaykayaking.com



TUALATIN野生生物
自然保护区

TUALATIN野生生物自然保护区 (TUALATIN NATIONAL WILDLIFE REFUGE) 位于波特兰市中心西南15英里(24公里)的区域。这一城市自然生物保护区为多种鸟类和其他动物提供了安全的庇护所。19255 S.W. Pacific Highway, Sherwood; www.fws.gov/tualatinriver

Photograph of rafting on the Clackamas River courtesy of Oregon's Mt. Hood Territory; cyclists on Sauvie Island by Tim Jewett; Tualatin River National Wildlife Refuge courtesy of Washington County Visitors Association, © Paul Loofburrow

月亮在哥伦比亚河谷升起



哥伦比亚河谷

西海岸一条最雄壮的河流劈开坚硬的玄武岩，形成了全长80英里(129公里)的哥伦比亚河谷风景区，蜿蜒流淌在波特兰的东部。

哥伦比亚河谷老高速路 (HISTORIC COLUMBIA RIVER HIGHWAY) 这条老高速上包括意大利凿石匠在20世纪初期建造的多个高架桥。老高速路经过峡谷的77个瀑布，路旁设置野餐桌和散步小路。高速路的观景塔可以俯瞰整个峡谷。www.oregon.gov/odot/hwy/hcrh

马特穆玛瀑布 (MULTNOMAH FALLS) 这个双叠的瀑布(俄勒冈最高瀑布)全长620英尺(189米)，每年吸引将近两百万游客来此一游，比美国其他任何公共景点吸引的游客都多。www.friendsofmultnomahfalls.org

胡德河 (HOOD RIVER) 这个风帆冲浪的圣地让发烧友以每小时30多英里(48公里)的速度前进。附近有“水果圈”之称的小路蜿蜒穿过果园、酒庄和壮丽的梦湖山风景区。www.crgva.org

THE DALLEs 这个胡德河以东的小镇是“哥伦比亚峡谷探索中心”的所在地，在这里游客们可以了解峡谷发现的故事，和峡谷形成的地理原理，并有机会尝试风帆冲浪的模拟器。www.gorgediscovery.org

梦湖山

梦湖山座落在胡德河西南，高约11,235英尺(3,424米)，是俄勒冈的第一高峰。从波特兰的咖啡馆到梦湖山山肩五个滑雪场的电梯只需要一个多小时的路程。

亨博兰旅社和滑雪场 (TIMBERLINE LODGE AND SKI AREA)

亨博兰旅社位海拔6,000英尺(1,820米)，是全美知名的历史保护名胜，由当地的艺术家和工匠们于1937年建造，采用了很多巨大的木材和当地石材。亨博兰滑雪区创造了北美最长的滑雪季。www.timberlinelodge.com



亨博兰旅社和滑雪场

梦湖山滑雪场 (MT. HOOD SKIBOWL) 北美最大的夜间滑雪场，提供34个照明良好的滑道。夏天，这里变成备20个娱乐项目的冒险乐园，包括高山滑道，蹦极场和山地自行车公园。www.skibowl.com

梦湖山国家森林公园 (MT. HOOD NATIONAL FOREST) 占地面积多达一百万英尺(404,685公顷)。森林里点缀着澄静的高山湖和幽静的野营地。夏天，Clackamas河畔成了著名的消夏地。冬天，各国的滑雪者来此体验长达200英里(322公里)的滑道。www.fs.fed.us/r6/mthood

梦湖山国家风景小路 (MT. HOOD NATIONAL SCENIC BYWAY) 这条105英里(169公里)的环山路连结了俄勒冈三个最有特色的自然奇观：梦湖山、哥伦比亚河谷和马特穆玛瀑布。最快3个小时可以驶完这段小路，沿途葱翠的森林和古色古香的村庄总会让你放慢脚步，悠闲地欣赏。www.byways.org/explore/byways/61400

梦湖山草甸 (MT. HOOD MEADOWS) 在梦湖山的东侧，这个当地最大的滑雪胜地具有2,150英亩(870公顷)的多地形滑雪带，通过12个电梯和一个雪地履带车来运送游客。www.skihood.com

Photograph of the Columbia River Gorge by Mr. Jānis Miglavs; Timberline Lodge courtesy of Oregon's Mt. Hood Territory

历史名城 俄勒冈市

从俄勒冈市可以俯瞰雷鸣万钧的威廉敏特瀑布。俄勒冈市是19世纪40年代上千个俄勒冈定居者的目的地，也是俄勒冈地区最早的首都。很久以前，这里是印地安人的重要家园，他们依靠河里的鲑鱼和鳗鱼来维持生存。

依托丰富的历史遗产和美丽的自然，俄勒冈市仍然吸引着对美国印第安文化和拓荒历史感兴趣，前来探访的人们。

ERMATINGER 别墅 (ERMATINGER HOUSE) 建于1845年，是俄勒冈市最老的房子，在波特兰的历史中扮演了一个重要的角色。城市的两个建造者在这里抛了一枚硬币决定了“波特兰”的名字。今天，游客们通过这里的“历史茶坊”节目来体验俄勒冈1860年前后的生活。619 Sixth St., Oregon City



ERMATINGER 别墅

McLOUGHLIN 别墅 (McLOUGHLIN HOUSE) 是John McLoughlin博士的老房子。McLoughlin博士是哈德逊海湾公司早先在温哥华堡的监督人，也是俄勒冈市的创建者，被誉为“俄勒冈之父”。这所房子于1910年建为博物馆。

713 Center St., Oregon City;
www.mcloughlinhouse.org

俄勒冈市政电梯 (**OREGON CITY MUNICIPAL ELEVATOR**) 被誉为北美唯一的“垂直街道”。这个免费的电梯在90英尺(27米)的空中运送乘客，连

结了悬崖顶的历史区和市中心的商店和餐馆。Seventh Street and Railroad Avenue to Seventh Street and South High Street, Oregon City



华盛顿县葡萄园的葡萄藤

华盛顿县

这个繁华的地区把城市、高科技企业和静谧的自然与乡村景观融合在了一起。这个地区位于波特兰的西侧，交通非常方便，乘坐MAX轻轨可以到达这里的Beaverton和Hillsboro市。想了解更多信息，请访问www.visitwashingtoncountyoregon.com。

葡萄酒庄园

作为20多个酒庄的所在地，华盛顿县是世界知名的威廉敏特峡谷葡萄酒产区的门户。热情的葡萄园主为你提供了一个品尝俄勒冈标志性黑比诺葡萄酒的绝佳机会。下面推荐几个酒庄：

COOPER山葡萄酒庄园 (COOPER MOUNTAIN WINERY) 是生物动力学葡萄酒酿造法的先行者。Cooper山庄园生产了美国的第一批有机葡萄酒。9480 S.W. Grabhorn Road, Beaverton; www.coopermountainwine.com

DAVID HILL葡萄酒庄园 (DAVID HILL WINERY) 从庄园可以看到俄勒冈绵延的海岸线。DAVID HILL庄园是俄勒冈最早种植葡萄树的庄园之一，特产是ESTATE 葡萄酒和获奖的波尔图葡萄酒。46350 N.W. David Hill Road, Forest Grove; www.davidhillwinery.com

HELVETIA酒庄 (HELVETIA WINERY) Helvetia酒庄所在地的葡萄酒酿造最早开始于19世纪晚期。23269 Yungen Road, Hillsboro; www.helvetiawinery.com

Photograph of Ermatinger House courtesy of Oregon's Mt. Hood Territory; grapes courtesy of Ponzi Vineyards

PONZI酒庄 (PONZI VINEYARDS) 建于1970年，Beaverton的Ponzi酒庄被认为是酿造“新世界”黑比诺的大师级酒庄之一。14665 S.W. Winery Lane, Beaverton; www.ponziwines.com

SAKEONE 美国拥有的唯一日本清酒厂。SakeOne每天都免费让游客品尝清酒这一传统的日本饮料。820 Elm Street, Forest Grove; www.sakeone.com

高尔夫

对那些享受在田园风光中品酒和打高尔夫的人来说，华盛顿县有12个高档高尔夫球场供您选择。

RESERVE酒庄和高尔夫俱乐部 (THE RESERVE VINEYARDS AND GOLF CLUB) 这家声誉卓越的俱乐部每年主持300场高尔夫锦标赛，并以美味佳肴而闻名。4805 S.W. 229th Ave., Aloha; www.reservegolf.com

南瓜脊高尔夫俱乐部 (PUMPKIN RIDGE GOLF CLUB) 以极佳的观星地点和舒适的度假设施而著名。这里有两个受到高度赞誉的高尔夫球场——“女巫穴”和“幽灵溪”。12930 Old Pumpkin Ridge Road, North Plains; www.pumpkinridge.com

购物

在华盛顿县，你可以找到从全国品牌店到特色精品店等所有类型的商店，有足量的精品供您选择。



城堡村

城堡村 (BRIDGEPORT VILLAGE) 在开阔的空间里有很多高档的名牌商店。7455 S.W. Bridgeport Road, Tigard; www.bridgeport-village.com

华盛顿广场商厦 (WASHINGTON SQUARE MALL) “诺德斯特龙” (Nordstrom) 或 “丝芙兰” (Sephora) 等很多全国名牌连锁店座落在这里。9585 S.W. Washington Square Road; www.shopwashingtonsquare.com

TANASBOURNE街 (THE STREETS OF TANASBOURNE) 空间广阔，拥有50多家商店。19365 N.W. Cornell Road, Hillsboro; www.streetsoftanasbourne.com



俄勒冈海岸耸立的岩石

周边地区

请访问www.traveloregon.com查找更多关于目的地、活动和住宿的信息。

俄勒冈海岸 (THE OREGON COAST) 俄勒冈363英里 (584公里) 的公共海岸线风景变化万千，包括崎岖的峭壁、四季常青的森林、起伏的沙丘和诱人的海滩。特别推荐美味的海鲜、历史灯塔建筑和世界级的水族馆。www.visittheoregoncoast.com

中部俄勒冈 (CENTRAL OREGON) 拥有一年300天的日照和覆盖着白雪的高山，这一片高地沙漠地区是度假爱好者的天堂。这里的餐馆、啤酒坊、独特的旅店和日渐繁荣的艺术独具特色。www.visitcentraloregon.com

东部俄勒冈 (EASTERN OREGON) 西部精神在于如画的山峦、险峻的Wallowa山，巨大的Steens山和Hells峡谷 (北美最深的河谷)。印第安人、早期探险者和开拓者使这一地区的文化丰富异常。www.eova.com

南部俄勒冈 (SOUTHERN OREGON) 以“俄勒冈莎士比亚艺术节”和Crater湖国家公园 (美国最深的湖) 而著称。南部俄勒冈拥有壮丽的风景、葡萄酒庄园和世界级的垂钓和划艇中心。www.sova.org

WILLAMETTE峡谷 (WILLAMETTE VALLEY) 作为俄勒冈农业区的核心，这个延展在波特兰南部的峡谷是廊桥、农夫市场、自行车运动和200多个葡萄酒庄园的所在地。www.oregonwinecountry.org

Photograph of Bridgeport Village courtesy of Washington County Visitors Association; Oregon coast by Larry Geddis



GREATER PORTLAND REGION



5 miles
10 km

- ▲ Point of Interest
- ▲ Shopping Destination
- ▲ Park
- ▲ Scenic Route

Driving Distances from Portland	
Mount Hood	56 miles / 90 km
Cannon Beach	80 miles / 128 km
Hood River	62 miles / 100 km
Salem	47 miles / 76 km
Seattle	179 miles / 288 km
San Francisco	635 miles / 1,022 km

你的位置

波特兰位于俄勒冈的北部边界，喀斯喀特山脉(Cascade Range)以西65英里 (105公里)，太平洋以东78英里 (126公里)，以及西雅图SeaTac机场以南166英里(267公里)处。

NORTH AMERICA



OREGON





波特兰旅游局 信息中心

“波特兰旅游局信息中心”提供手册、地图、活动列表以及行程安排。信息中心座落在先锋广场 (Pioneer Courthouse Square), 和MAX轻轨(the MAX Light Rail)线上, 并从市中心酒店可步行到达。波特兰地区的公共汽车总站(TriMet)也设在这里。因此, 除了能收集到地图和信息之外, 游客们还能买到日通票或者周通票来乘坐波特兰所有的公共汽车, MAX轻轨车和街车(Streetcars)。

位置：先锋广场上；位于西南Yamhill路和Morrison路之间的西南第六街上。

时间：周一到周五，上午8点半到下午5点半；周六，上午10点到下午4点。

电话：503.275.8355 或者免费直拨 1.877.678.5263。

Photograph by Mr. Jānis Miglavs